

## En Londres estrenarán obra de Egon Wolff

■ *El dramaturgo viajará a Inglaterra para supervisar los ensayos generales y el estreno de "Flores de papel".*

El 15 de septiembre se estrenará, en el teatro Waterman de Richmond en Londres, la conocida obra del dramaturgo chileno Egon Wolff "Flores de



El 15 de septiembre se estrenará en Londres, una adaptación en lengua inglesa de "Flores de papel".

Papel". Para esa fecha, Wolff habrá viajado a Inglaterra, invitado por Allan Gill, director del montaje para asesorar la puesta en escena. "Harán durante unos cinco días ensayos generales en mi presencia, para que yo pueda ayudar en la coordinación", aclaró el autor.

"Se hizo una traducción especial, no la que se había hecho en 1978 en Estados Unidos y que sirvió de base para las realizaciones en Suecia, Grecia, Israel y otros países. Esta la realizó un traductor de teatro que se llama Gwynn Edwards y en realidad me dejó muy satisfecho. Creo que es una gran traducción, que se hace entender fácilmente y que será efectiva con el público. Además, viene ensayando desde julio".

La obra, que habla metafóricamente acerca de la oposición de la burguesía y la marginalidad, destacará especialmente el problema de la realidad del inmigrante en el personaje del "Merluza", nombre que deberá ser adaptado ("en París, en 1991, este rol lo hizo un negro armenio"). Eva, la mujer burguesa, es un rol completamente actual y "viable en la realidad londinense. Creo que el hecho de estar creados a través de la metáfora, hace que esta obra, como ha sucedido en todos los países donde ha sido representada, sea accesible —ya que por eso la poesía es más universal que el teatro— y actual; y la problemática de las minorías es algo permanente". "Flores de papel" tuvo su última representación en Chile por Adriana Vacarezza, quien dirigió el montaje y actuó junto a Rodrigo Gijón. Trata de la re-

lación de estos dos protagonistas, en la cual Eva trata de conseguir el amor del Merluza, y él se opone tenazmente, trabado por su mundo de autocensuras.

Wolff viajará el 8 de septiembre hasta Londres y permanecerá allí hasta tres o cuatro días después del estreno, para viajar a París a contactarse con su representante en Europa. "Flores de Papel" estará en cartelera hasta el 25 de octubre en Waterman, y de ahí se buscará alguna sala del West End para proseguir su exhibición.

Cabe recordar que "Invitación a cenar", obra de Wolff que se está presentando en el Teatro Apoloquino, lleva ya cuatro meses en cartelera con más de doce mil personas que ya la han visto. El montaje permanecerá en cartelera hasta finales de octubre.



## En Londres estrenarán obra de Egon Wolff [artículo]

Libros y documentos

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

### FORMATO

Artículo

### DATOS DE PUBLICACIÓN

En Londres estrenarán obra de Egon Wolff [artículo]

### FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

### INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

### UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile